УДК 372.881.1=581 https://doi.org/10.24158/spp.2017.4.13

Глушкова Светлана Юрьевна

**кандидат филологических наук,
старший преподаватель кафедры алтаистики
и китаеведения Высшей школы международных
отношений и востоковедения
Института международных отношений,
истории и востоковедения
Казанского (Приволжского) федерального
университета**

Воронина Екатерина Борисовна

**кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
для естественно-научного направления
Высшей школы иностранных языков и перевода
Института международных отношений,
истории и востоковедения
Казанского (Приволжского) федерального
университета**

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ РАЗВИТИЯ СПОСОБНОСТЕЙ ЗАПОМИНАНИЯ КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Аннотация:
В статье рассматриваются особенности преподавания китайского языка школьникам начальных классов. Представлены результаты авторского исследования, проведенного на базе школ Казани, в которых китайский язык преподается как основной или дополнительный предмет. Доказано, что в первый месяц обучения, изучая китайский язык два часа в неделю, учащийся может полноценно освоить не более 5–6 иероглифов.

Ключевые слова:
китайский язык, иероглифы, структуральные особенности китайского языка, фонетика, артикуляция, письменность, игровые формы обучения, методика, начальная школа.

Glushkova Svetlana Yurievna

**PhD in Philology,
Senior Lecturer,
Department of Altaic and Chinese Studies,
Higher School of International
Relations and Oriental Studies,
Institute of International Relations,
History and Oriental Studies,
Kazan (Volga region) Federal University**

Voronina Ekaterina Borisovna

**PhD in Philology, Associate Professor,
Department of Foreign Languages
for Natural Sciences,
Higher School of
Foreign Languages and Translation,
Institute of International Relations,
History and Oriental Studies,
Kazan (Volga region) Federal University**

FEATURES OF TEACHING CHINESE IN THE CONTEXT OF DEVELOPING THE ABILITIES TO MEMORIZE THE CHINESE CHARACTERS IN PRIMARY SCHOOL

Summary:
The article deals with the peculiarities of teaching Chinese to the primary school students. The paper provides the results of the authors' research on the basis of Kazan schools, wherein the Chinese language is taught either as a compulsory subject or as an optional one. It is proved that in the first month of training the student can fully grasp no more than 5–6 characters learning the Chinese language two hours per week.

Keywords:
Chinese language, character, structural features of the Chinese language, phonetics, articulation, writing system, gaming techniques, methods, primary school.

В настоящее время тема методики преподавания китайского языка широко освещается в научных статьях, что обусловлено ростом популярности Китая в России. Наша жизнь и речь находятся под контролем и влиянием современных технологий и средств массовой информации, все больше зависят от массовой культуры [1, p. 82]. Остро стоит вопрос нехватки специалистов, которые могли бы преподавать китайский язык в школах. В российской системе общего образования предъявляются обязательные квалификационные требования к учителям. Так, специалисты должны иметь педагогическое образование. Людей со знанием китайского языка, стремящихся работать в школе, откровенно мало, точнее, практически нет. Особенно важно владеть педагогическими навыками людям, работающим в начальной школе. Основная задача учителя на начальном этапе – не просто познакомить с языком, но привить любовь к нему, создать мотивационное поле для дальнейшего его изучения.

В связи с глобализацией и расширением экономических контактов с Китаем Российская Федерация все острее ощущает потребность в специалистах со знанием китайского языка, и особенно владеющих методикой его преподавания. Естественно, чем раньше человек начинает учить китайский язык, тем быстрее и легче он адаптируется к структуре языка, его особенностям, фонетике, культуре. Взрослому человеку тяжелее адаптироваться к языкам, чем ребенку, в связи

с тем, что у него уже накоплен определенный опыт. Все, с чем он встречается в жизни, он рассматривает сквозь призму этого опыта. Разный опыт обусловливает разные успехи в овладении языком. Дети не обременены ненужными или мешающими в освоении нового знаниями.

Методика преподавания китайского языка находится в процессе постоянного развития. Совершенствуются не только учебные пособия, но и способы преподавания. В исследовании предпринята попытка раскрыть специфику преподавания китайского языка в начальных классах, опираясь на практические данные, полученные в процессе преподавания в школах города Казани. На основании проведенного эксперимента было подсчитано, сколько иероглифов в месяц могут запомнить учащиеся начальных классов и насколько велик процент остаточных знаний. Важным фактором в исследовании является количество часов, отведенных на преподавание китайского языка в школах. По итогам исследования сделаны выводы о способах дальнейшего совершенствования образовательной системы в сфере изучения китайского языка, о необходимом количестве часов, выделяемых на его освоение.

Нами были исследованы группы учащихся второго класса, которые только приступили к изучению китайского языка. Было подсчитано количество иероглифов, которые учащиеся младших классов (кроме первого) могут освоить в течение месяца. Также определено, сколько иероглифов осталось в памяти учащихся через месяц. Необходимо отметить, что исследуемые группы учат китайский язык по 2 часа в неделю, то есть 2 раза по 45 минут. Таким образом, обучаясь в группах по 5–6 человек и планомерно осваивая материал, на начальном этапе дети за месяц усвоили 5 иероглифов. Подчеркнем здесь, что данный показатель является средним, запоминание иероглифов разными группами происходило неравномерно. 70 % детей могли читать эти 5 иероглифов, то есть знали, как они произносятся, но при этом не все из них знали перевод. Лишь 20 % детей могли и прочитать, и перевести данные иероглифы. Написать, прочитать и перевести иероглифы в конце итогового месяца могли лишь 10 % детей. Изучаемые иероглифы постоянно находились в процессе освоения и повторения. 80 % детей могли читать и переводить 3–4 иероглифа. К сожалению, на начальном этапе мозг ребенка не готов быстро воспринимать и запоминать написание иероглифов, поэтому эта часть оказалась самой сложной для исследуемых. Выявлены 2 % детей, которые легко адаптировались к китайскому языку и без помощи преподавателя повторяли иероглифы и прописывали их дома.

Преподавание любого предмета имеет свои определенные цели, которые выступают отправной точкой. Для их достижения целей необходима грамотная постановка задач, выполнение которых поможет лучше овладеть содержанием предмета и подобрать оптимальный учебный материал [2]. Особенно осторожно к этому необходимо подходить в начальных классах. Когда ребенок только знакомится с китайским языком, нужно хорошо представлять, какие цели стоят перед учителем, чтобы правильно сформулировать задачи. На начальном этапе важно руководствоваться принципами прозрачности, ясности, доступности, практичности (применяемости). Материал, который дается на начальном этапе обучения, должен быть простым, объясняться предельно доступно и активно использоваться учащимися на уроке.

Во многих школах Казани китайский язык вводится как факультатив или как платная услуга. Существуют также школы, в которых китайский язык преподается как предмет, оценка за который идет в диплом о высшем образовании. При этом на китайский язык выделяется не более трех часов в неделю (в основном один или два часа).

Помимо задач, связанных с изучением языка, перед учителем стоит вопрос о стимуляции мотивационного поля. Он должен заинтересовать ребенка китайским языком, его структурой и особенностями, что довольно непросто. На начальном этапе обучения китайский язык привлекает, обладая специфической письменностью, однако далее он отталкивает многих учащихся в связи со сложностью запоминания иероглифов. Поэтому преподаватель в начальных классах часто применяет различного рода игры, что значительно сокращает число уроков, которые посвящены строго изучению программы.

Весь процесс преподавания осложняется особенными письменностью, тональностью и фонетическим строем китайского языка. Речевой аппарат учащихся не привык к необычному произнесению (хотя необходимо отметить, что чем младше ребенок, тем быстрее его речевой аппарат адаптируется к артикуляции), его мозг не привык запоминать и воспринимать письменность в таком темпе. Все это требует обучить сознание и память школьника работать особым образом, что представляется довольно сложным за 2 часа в неделю. Перед учителем стоит целый комплекс задач: 1) освоить материал за определенный срок, 2) повторить его для проверки остаточных знаний, 3) поддерживать интерес детей к китайскому языку, 4) творчески и в игровой форме подавать материал.

Введение в китайский язык начинается с освоения нескольких моментов сразу: это и подача фонетики с тонами, и репрезентация письменности, и пополнение словарного запаса, и знакомство

с культурными особенностями. Так как для первого класса, по нашему мнению, такое количество информации, и особенно письменность, воспринимать сложно, предлагаем не рассматривать письменность как самоцель. Возможно изучение нескольких иероглифов. Дети плохо воспринимают абстрактные понятия, поэтому следует преимущественно выбирать названия предметов окружающего мира, животных, цветов и т. д. В первом классе также не рекомендуется давать домашние задания, что осложняет процесс прописывания и запоминания иероглифов. Невозможно за два часа в неделю и в отсутствие домашних заданий освоить большое число иероглифов.

Процесс запоминания иероглифов как детьми, так и взрослыми осложняется следующими факторами: наше сознание не приучено воспринимать рисунок из большого числа компонентов как письменность, память не научена быстро запоминать иероглифы больше чем из 5 черт; отсутствуют наклон в письменности, указание на чтение в иероглифе (картинке), порядок написания черточек (изначально это осложняет процесс, затем облегчает); в русском языке отсутствует потребность в тренировке ассоциативной памяти в двух направлениях во время лексического пополнения запаса слов. В русском языке слово и его звучание связываются с каким-то предметом или объектом, абстрактным явлением. В китайском языке слово и звучание связываются со значением и с изображением иероглифа, то есть память нагружается с двух направлений [3].

Для учащихся, начинающих изучать китайский язык во втором, третьем или четвертом классах, в первый год обучения языку предлагаем активно включать в содержание урока и фонетику, и иероглифы в комплексе. Во втором классе детям уже можно давать домашние задания, следовательно, появляется больше возможностей отрабатывать иероглифы. В написании иероглифов домашнее задание играет большую роль. Необходимо с самого начала сформировать у учащихся культуру написания иероглифов. Учащиеся должны понимать, что это письменность.

Дети хорошо осваивают иноязычную лексику на основе речевых образцов, то есть они хорошо заучивают фразу целиком, не разделяя и не анализируя ее части. Учащиеся, заучивая фразу, не всегда могут разделить ее на части и вычленить нужное слово, если не знают его звучание или перевод отдельно. Дети не склонны к осознанному анализу языка, они анализируют и познают окружающий мир. Изучение китайского стимулирует появление осознанных навыков анализа и синтеза на всех уровнях языка. Однако объяснение грамматических структур в чистом виде и акцентирование внимания на них не приводят к успеху на начальном этапе.

В связи с вышеизложенными структуральными особенностями китайского языка полагаем, что двух часов в неделю недостаточно для его эффективного изучения, количество времени должно быть увеличено. Важно рассказывать родителям о структуральных особенностях китайского языка, просить их обращать внимание на учет этих особенностей во время выполнения детьми домашнего задания, так как на начальном этапе велика роль родительского контроля для достижения хорошего результата.

Таким образом, при условии выделения двух часов в неделю на изучение китайского языка в первый месяц обучения оптимально работать над запоминанием не более 5–6 иероглифов, так как в это время мозг учащихся привыкает к новой форме письма и культуре, речевой аппарат учащегося адаптируется к необычной фонетике. Изучаемый материал должен быть адаптирован к реалиям российской действительности и применим на практике.

Ссылки:

1. Yan Yanmin. Liuxingyu yu wenhualaiyuan // Shangqiu zhiye jishuxueyuan xuebao. 2009. Vol. 8, no. 1. P. 80–82.
2. Власюк Д.Г. Игровые методы обучения китайскому языку [Электронный ресурс] // Российско-китайский учебно-научный центр Институт Конфуция РГГУ. URL: http://www.confucius-institute.ru/conferences/the-reports-of-the-seminars/588/ (дата обращения: 10.03.2016).
3. Методическое пособие для учителей китайского языка / А.Р. Аликберова, С.Ю. Глушкова, Р.В. Замилова, И.Р. Усманова. Казань, 2017. 70 с.

References:

Alikberova, AR, Glushkova, SYu, Zamilova, RV & Usmanova, IR 2017, *Methodical manual for teachers of the Chinese language,* Kazan, 70 p., (in Russian).

Vlasyuk, DG 2016, ‘Game methods of teaching the Chinese language’, *Rossiysko-kitayskiy uchebno-nauchnyy tsentr Institut Konfutsiya RGGU,* viewed 10 March 2016, <http://www.confucius-institute.ru/conferences/the-reports-of-the-seminars/588/>, (in Russian).

Yanmin, Y 2009, ‘Liuxingyu yu wenhualaiyuan’, *Shangqiu zhiye jishuxueyuan xuebao,* vol. 8, no. 1, pp. 80–82, (in Chinese).